



HB 9150-12
HB 9150-24

HEBU insta-hold

Gebrauchsanweisung
Seite 3

DEUTSCH

Operating Manual
Page 7

ENGLISH

Notice d'emploi
Page 11

FRANÇAIS

Instrucciones para el uso
Página 15

ESPAÑOL

Istruzioni per l'uso
Pagina 19

ITALIANO





HB 9150-12
HB 9150-24

HEBU insta-hold

Inhalt

1	Lieferprogramm.....	4
2	Einsatzbereich.....	4
2.1	Zweckbestimmung	4
2.2	Kontraindikationen.....	4
3	Anwendung	4
4	Reinigung und Sterilisation	5
5	Lagerung	6
6	Garantie	6
7	Umweltschutz.....	6
8	Service und Hersteller Adresse	6

1 Lieferprogramm

HB 9150- 12	3 Stück HEBU insta-hold /Packung inkl. 5 Befestigungsknöpfe, L*B: 480mm*305mm
HB 9150-24	3 Stück HEBU insta-hold /Packung inkl. 5 Befestigungsknöpfe, L*B: 480mm*610mm
HB 9150-99	Ersatz Befestigungsknöpfe, 5 Stück/Packung

2 Einsatzbereich

Die HEBU Insta Hold wird bei Operationen angewendet.

2.1 Zweckbestimmung

Instrumentenhaltematte: Die HEBU Insta-Hold Matte dient zur Fixierung von Instrumenten während einer Operation. Dabei können nahezu alle Instrumente im Operationsumfeld auf jeglichen Oberflächen fixiert werden können. Es ist ein wiederverwendbares Produkt.

2.2 Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

3 Anwendung

Wir gratulieren zum Kauf des hochwertigen Medizinprodukts:

HEBU insta-hold, einer revolutionären Entwicklung aus dem Hause **HEBUmedical**, die für jeden Operateur eine Erleichterung durch ein neues Maß an Sicherheit und Komfort bietet.

Mit Hilfe der **HEBU insta-hold** Matte können nahezu alle Instrumente im Operationsumfeld auf verschiedenen Oberflächen fixiert werden, jedoch ohne die Instrumente zu magnetisieren (siehe Abbildung 3).

Die **HEBU insta-hold** Matte kann in jede beliebige Form zugeschnitten (siehe Abbildung 1) werden.

Bei Bedarf kann eine seitliche Tasche mit den Befestigungsknöpfen (Abbildung 2) gefaltet werden, um Instrumente noch besser zu platzieren (siehe Abbildung 3).



Abbildung 1

Zur Anwendung die sterile Matte mit der glänzenden Seite nach oben neben das Operationsfeld auf den Patienten legen



Abbildung 3



Abbildung 2



Die **HEBU insta-hold** Fixierungsmatte besteht aus Silikon, Beschädigungen durch scharfe Gegenstände sind zu vermeiden.

4 Reinigung und Sterilisation

Folgende Hinweise sollten beachtet werden:

- Die Fixiermatte kann sowohl maschinell, als auch manuell gereinigt werden. Verwenden Sie stets Reinigungsmittel mit einem pH-Wert <10.
- Die maschinelle Reinigung ist mit allen alkalischen Reinigungsmitteln durchführbar
- Bei manueller Reinigung empfehlen wir den Einsatz von weichen Bürsten oder Tüchern.
- Bei maschineller Reinigung unbedingt darauf achten, dass die Fixiermatte vollständig ausgerollt ist.
- Vor dem ersten Sterilisieren Schutzfolie von glatter Seite der Fixierungsmatte abziehen! (Abbildung 4)



Abbildung 4

- Die Fixierungsmatte ist nach gründlicher Reinigung bei 134°C autoklavierbar
- Zum Sterilisieren kann die saubere Matte eingerollt werden

5 Lagerung

Produkte in einer trockenen, sauberen und staubfreien Umgebung bei moderaten Temperaturen von 5°C bis 40°C lagern. Vor Sonneneinstrahlung und künstlichem Licht schützen.

6 Garantie

Für **HEBU insta-hold** leisten wir Garantie gemäß den gesetzlichen und länderspezifischen Bestimmungen (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Die Garantiezeit beträgt zwei Jahre. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder normale Abnutzung entstanden sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Im Garantiefall legen Sie bitte eine Kopie der Rechnung oder des Lieferscheins bei.

7 Umweltschutz

Führen Sie Verpackung und ausgediente Fixierungsmatte einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

8 Service und Hersteller Adresse



HEBUmedical GmbH
Badstraße 8
78532 Tuttlingen / Germany
Tel. +49 7461 94 71 - 0
Fax +49 7461 94 71 - 22
eMail: service@HEBUmedical.de
Web: www.HEBUmedical.de



HB 9150-12
HB 9150-24

HEBU insta-hold

Contents

1	Delivery programme.....	8
2	Scope	8
2.1	Inteded Use	8
2.2	Contraindications.....	8
3	Operating	8
4	Cleaning and sterilisation.....	9
5	Storage.....	10
6	Warranty.....	10
7	Environmental protection	10
8	Manufacturer and servicing address.....	10

1 Delivery programme

HB 9150- 12	3 Pcs HEBU insta-hold /package incl. 5 fixation buttons L*B: 480mm (19“) * 305mm (12”)
HB 9150-24	3 Pcs HEBU insta-hold /package incl. 5 fixation buttons L*B: 480mm (19“) * 610mm (24”)
HB 9150-99	Backup- Buttons, 5 pcs/package

2 Scope

The HEBU Insta Hold is used in operations.

2.1 Inteded Use

Instrument Holder Mat: The HEBU Insta-Hold Mat is used to fix instruments during an operation. Almost all instruments in the operating environment can be fixed on any surface. It is a reusable product.

2.2 Contraindications

There are no known contraindications.

3 Operating

Congratulations: You are now the owner of the **HEBU insta-hold**, a precision engineered medical product from the company **HEBUmedical**.

This revolutionary development facilitates the work of any surgeon by providing a whole new standard of safety and convenience.

The **HEBU insta-hold** mat allows practically every type of instrument used in the operating environment to be firmly secured on different surfaces without the risk of magnetization (see Fig. 3).

The **HEBU insta-hold** mat can be cut to any optional shape (see Fig.1). If required you can fold a lateral pocket with fixation buttons (Fig.2) for a save positioning of the instruments (see Fig.3)



Fig. 1

To use, place the sterile mat with the smooth side upwards on the patient next to the operating area



Fig. 3



Fig. 2



The **HEBU insta-hold** fixing mat consists of silicone, avoid damage of sharp objects.

4 Cleaning and sterilisation

Please observe the following instructions:

- The fixing mat can be cleaned mechanically as well as manually. Always use a cleaning agent with pH value <10.
- The mechanical cleaning is possible with any alkaline agents.
- We recommend the use of soft brushes or cloths for the manual cleaning.
- Pay attention that the fixing mat is completely unrolled during the mechanical cleaning.
- Before first time sterilizing, peel off the protective film backing from the smooth side of the fixing mat! (Fig. 4)
- The fixing mat can be autoclaved at 134°C after an efficient cleaning
- For sterilization the cleaned mat can be convoluted

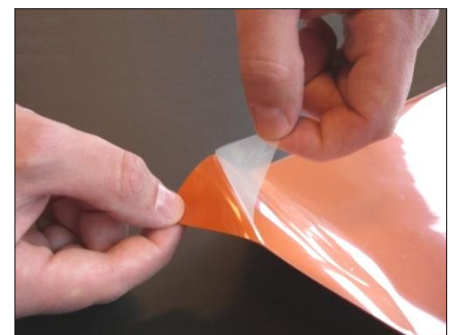


Fig. 4

5 Storage

Store products in a dry, clean and dust-free environment at moderate temperatures from 5°C to 40°C. Protect from the effects of the sun's rays and artificial light.

6 Warranty

We provide a guarantee for **HEBU insta-hold** in accordance with statutory and country-specific legislation (proof of purchase by invoice or delivery note). The warranty period is two years. Damage caused by incorrect handling or normal wear and tear is not covered by the warranty. In case of warranty claims, please enclose a copy of the invoice or delivery note with the device.

7 Environmental protection

Any packaging materials and disused fixing mat must be sent for environmentally friendly recycling or disposal. For more information on this subject, consult your specialist dealer.

8 Manufacturer and servicing address



HEBUmedical GmbH
Badstraße 8
78532 Tuttlingen / Germany
Tel. +49 7461 94 71 - 0
Fax +49 7461 94 71 - 22
eMail: service@HEBUmedical.de
Web: www.HEBUmedical.de



HB 9150-12
HB 9150-24

HEBU insta-hold

Sommaire

1	Programme de la livraison	12
2	Application.....	12
2.1	Utilisation conforme à l'usage prévu	12
2.2	Contre-indications	12
3	Utilisation.....	12
4	Nettoyage et stérilisation.....	13
5	Stockage	13
6	Garantie	14
7	Protection de l'environnement	14
8	Adresse du fabricant et du service clientèle	15

1 Programme de la livraison

HB 9150- 12	3 unités HEBU insta-hold /paquet y compris 5 boutons de fixation, L*B: 480mm (19") * 305mm (12")
HB 9150-24	3 unités HEBU insta-hold /paquet y compris 5 boutons de fixation, L*B: 480mm (19") * 610mm (24")
HB 9150-99	Boutons de fixation de recharge, 5 unités/paquet

2 Application

La HEBU Insta Hold est utilisée pour les opérations.

2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

Tapis de fixation d'instruments : Le tapis de fixation Insta-Hold Mat HEBU est utilisé pour fixer les instruments pendant une opération. Presque tous les instruments de l'environnement d'exploitation peuvent être fixés sur n'importe quelle surface. C'est un produit réutilisable.

2.2 Contre-indications

Aucune contre-indication n'est connue.

3 Utilisation

Toutes nos félicitations pour l'achat du produit médical de qualité supérieure **HEBU insta-hold**, développement révolutionnaire de la maison **HEBUmedical** offrant à tout opérateur un allègement grâce aux nouveaux critères en matière de sécurité et de confort.

Le tapis **HEBU insta-hold** permet de fixer quasiment tous les instruments sur différents surfaces dans l'environnement opératoire sans pourtant magnétiser les instruments (voir Fig. 3).

Pouvant être découpée et ainsi dotée de toute forme souhaitée (voir Fig. 1).

En cas de besoin vous pouvez plier un sac latéral avec des boutons de fixation (Fig. 2) pour plus de la sécurité (voir Fig. 3).



Fig. 1



Pour l'utiliser, posez le tapis stérile sur le patient, face brillante en haut, près du champ opératoire



Fig. 3

Fig. 2



Le tapis de fixation HEBU insta-hold se compose de silicone, n'abîmez pas avec objets accusés

4 Nettoyage et stérilisation

Respectez les consignes de sécurité suivantes:

- Le tapis à fixer vous pouvez nettoyer mécanique ainsi que manuel. Toujours utiliser de détergent avec un pH <10
- Le nettoyage mécanique est réalisable avec tous les détergents basiques.
- Avec le nettoyage manuel nous proposons l'usage des brosses et tissus doux.
- Avec le nettoyage mécanique vous pouvez absolument faire attention que le tapis à fixer soit déroulé complètement.
- Avant la première stérilisation, enlevez le film protecteur de la face lisse du tapis de fixation! (Fig. 4)
- Le tapis de fixation est autoclavable à 134°C après un nettoyage profondément.
- Pendant la stérilisation le tapis propre peut être roulotté.

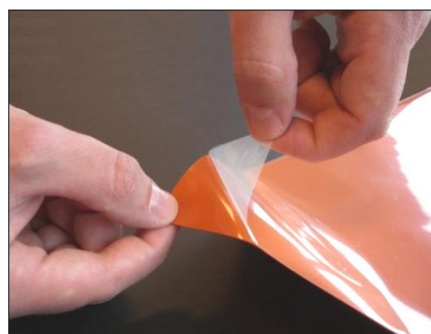


Fig. 4

5 Stockage

Entreposer les produits dans un endroit sec, propre et à l'abri de la poussière, à des températures modérées de 5°C à 40°C. Protéger des effets des rayons du soleil et de la lumière artificielle.

6 Garantie

Pour **HEBU insta-hold** nous accordons une garantie conforme aux dispositions légales et spécifiques aux pays (preuve par la facture ou le bon de livraison). La durée de la garantie est deux ans.

Les dommages occasionnés par une manipulation non appropriée, une surcharge ou l'usure normale sont exclus de la garantie.

En cas de garantie et de réparation, veuillez joindre à l'appareil une copie de la facture ou du bon de livraison.

7 Protection de l'environnement

Veuillez remettre les emballages et le tapis de fixation usagés à un service de recyclage respectant l'environnement. Votre revendeur vous fournira d'autres informations.

8 Adresse du fabricant et du service clientèle

HEBUmedical GmbH

Badstraße 8
78532 Tuttlingen / Germany

Tel: +49 74 61 / 94 71 - 0

Fax: +49 74 61 / 94 71 - 22

eMail: service@HEBUmedical.de

Web: www.HEBUmedical.de



HB 9150-12
HB 9150-24

HEBU insta-hold

Indice

1	Programa de administración	17
2	Campo de aplicación	17
2.1	Usado previsto	17
2.2	Contraindicaciones	17
3	Aplicación	17
4	Limpieza y esterilización	18
5	Almacenamiento	18
6	Garantía	19
7	Protección del medio ambiente.....	19
8	Dirección del fabricante y del servicio de asistencia al cliente	20

1 Programa de suministración

HB 9150- 12	3 unidades HEBU insta-hold /paquete incl. 5 botones de fijación, L*B: 480mm (19“) * 305mm (12”)
HB 9150-24	3 unidades HEBU insta-hold /paquete incl. 5 botones de fijación, L*B: 480mm (19“) * 610mm (24”)
HB 9150-99	Botones de fijación substitutivos, 5 unidades/paquete

2 Campo de aplicación

El HEBU Insta Hold se utiliza para operaciones.

2.1 Uso previsto

Alfombrilla de sujeción de instrumentos: La alfombrilla Insta-Hold de HEBU se utiliza para fijar instrumentos durante una operación. Casi todos los instrumentos en el entorno operativo pueden fijarse a cualquier superficie. Es un producto reutilizable.

2.2 Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones.

3 Aplicación

Le felicitamos por la compra del cualitativo producto medico de **HEBU insta-hold**, un desarrollo revolucionario de la casa **HEBUmedical**, que ofrece una gran ayuda para cada operación gracias a su gran seguridad y confort.

Con la esterilla **HEBU insta-hold** se puede fijar prácticamente todos los instrumentos en el entorno de quirófano sobre diferentes caras sin necesidad de magnetizarlos (ver Fig.3).

La esterilla de quirófano **HEBU insta-hold** se puede cortar a la forma deseada (ver Fig. 1). En caso de necesidad se puede plegar un bolso lateral con botones (Fig.2) para una posición más seguro (ver Fig.3).



Fig. 1



Para la aplicación, coloque la esterilla esterilizada con el lado abrillantado hacia arriba junto a la zona de operación sobre el paciente



Fig. 3



La esterilla **HEBU insta-hold** consta de silicona.
Evita deterioros con objetos filosos.

4 Limpieza y esterilización

Es necesario respetar las instrucciones siguientes de seguridad:

- Se puede limpiar la esterilla manual así como a máquina. Usa siempre un detergente de valor $\text{pH} < 10$
- La limpieza mecánica es realizable con todos los detergentes alcalinos.
- Para la limpieza manual recomendamos cepillos suaves o paños.
- Tiene cuidado que la esterilla está completamente enrollada durante la limpieza mecánica.
- Antes de la esterilización, retira la lámina protectora del lado liso de la esterilla de quirófano adherente **HEBU insta-hold**! (Fig. 4)
- La esterilla de quirófano adherente **HEBU insta-hold** se puede tratar en autoclave a 134°C después de una limpieza cuidadosa.
- Durante la esterilización se puede enrollar la esterilla.

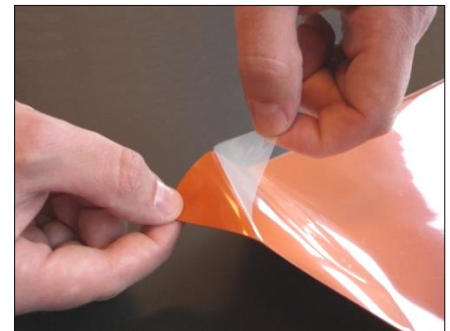


Fig. 4

5 Almacenamiento

Almacene los productos en un ambiente seco, limpio y libre de polvo a temperaturas moderadas de 5°C a 40°C . Proteger de los efectos de los rayos solares y de la luz artificial.

6 Garantía

Para **HEBU insta-hold** prestamos garantía según las disposiciones legales y específicas de cada país (justificante por factura o albarán). La garantía se totaliza en dos años.

Los daños producidos por el trato inadecuado, sobrecarga o por el uso normal quedan excluidos de la garantía.

En casos de garantía y reparación, rogamos adjunte al aparato una copia de la factura o del albarán.

7 Protección del medio ambiente

Entregue los embalajes y las esterillas viejas para el reciclaje ecológico. Su comerciante especializado le facilitará más informaciones al respecto.

8 Dirección del fabricante y del servicio de asistencia al cliente

HEBUmedical GmbH

Badstraße 8
78532 Tuttlingen / Germany

Tel: +49 74 61 / 94 71 - 0

Fax: +49 74 61 / 94 71 - 22

eMail: service@HEBUmedical.de

Web: www.HEBUmedical.de



HB 9150-12
HB 9150-24

HEBU insta-hold

Contenuto

1	Programma di consegna.....	22
2	Campo di applicazione.....	22
2.1	Usò previsto	22
2.2	Controindicazioni.....	22
3	Utilizzazione	22
4	Pulizia e sterilizzazione.....	23
5	Conservazione	23
6	Garanzia.....	24
7	Smaltimento	24
8	Dati del fabbricante e servizio assistenza.....	25

1 Programma di consegna

HB 9150- 12	3 pezzi/pacchetto HEBU insta-hold incl. 5 bottoni di fissaggio, L*B: 480mm (19“) * 305mm (12”)
HB 9150-24	3 pezzi/pacchetto HEBU insta-hold incl. 5 bottoni di fissaggio, L*B: 480mm (19“) * 610mm (24”)
HB 9150-99	Bottoni di sostituzione, 5 pezzi/ pacchetto

2 Campo di applicazione

L'HEBU Insta Hold viene utilizzato per le operazioni.

2.1 Uso previsto

Tappetino portastrumenti: Il tappetino HEBU Insta-Hold viene utilizzato per fissare gli strumenti durante un'operazione. Quasi tutti gli strumenti in ambiente operativo possono essere fissati a qualsiasi superficie. Si tratta di un prodotto riutilizzabile.

2.2 Controindicazioni

Non sono note controindicazioni.

3 Utilizzazione

Congratuliamo per la compra del prodotto medicina di gran valore. **HEBU insta-hold**, un sviluppo rivoluzionario da **HEBU medical**, offre una facilitazione per ogni operatore per una nuova dimensione di sicurezza e conforto.

Con il tappeto **HEBU insta-hold** si può fissare quasi tutt'istrumenti superfici diversi, però senza magnetizzare (vedi fig. 3).

Il tappeto **HEBU insta-hold** si può tagliare in qualsiasi forme (vedi fig.1)

A bisogno si può creare una tasca con i bottoni di fissaggio (fig. 2) per una posizione migliore (verdi fig. 3).

Per la applicazione si mette in alte il tappeto sterile con il lato brillante versol'alto accanto al paziente.



Fig. 1



Fig. 3

Fig. 2



Il tappeto HEBU insta-hold esiste di silicone. Evita danneggiamenti attraverso oggetti aguzzi.

4 Pulizia e sterilizzazione

Osserva le indicazione seguente:

- Il tappeto si può pulire tanto manuale quanto meccanico. Usa sempre un detergente con valore del pH <10.
- La pulizia a macchina è realizzabile con tutti detergenti alcalini.
- Per la pulitura manuale raccomandiamo spazzole soffice o fazzoletti.
- Fa attenzione che il tappeto è completamente arrotolato durante la pulitura meccanica.
- Prima di sterilizzazione toglie la lamina di protezione dal lato liscio del tappeto (fig. 4)
- Il tappeto si può trattare nel autoclave a 134°C dopo di una pulitura coscienzioso
- Durante la sterilizzazione si può arrotolare il tappeto

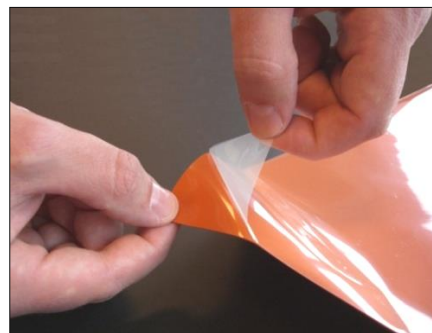


Fig. 4

5 Conservazione

Conservare i prodotti in un ambiente asciutto, pulito e privo di polvere a temperature moderate da 5°C a 40°C. Proteggere dagli effetti dei raggi solari e della luce artificiale.

6 Garanzia

HEBU insta-hold è coperto da garanzia per due anni dalla data di acquisto a sui difetti di fabbricazione. Tale garanzia decade nel caso in cui vengano apportate modifiche al dispositivo, per uso improprio, per manomissioni o in caso di utilizzo di ricambi e/o materiale di consumo non originali o non approvati dalla casa produttrice. In caso di richiesta di riparazione in garanzia, si prega di includere copia della fattura con la quale si è ricevuto il materiale.

7 Smaltimento

Imballaggi e tappeti fuori uso devono essere smaltite secondo le norme vigenti nel paese di destinazione. Informazione addizionale riceve al suo rivenditore.

8 Dati del fabbricante e servizio assistenza

HEBUmedical GmbH

Badstraße 8
78532 Tuttlingen / Germany

Tel: +49 74 61 / 94 71 - 0

Fax: +49 74 61 / 94 71 - 22

eMail: service@HEBUmedical.de

Web: www.HEBUmedical.de



**Unser umfangreiches Sortiment umfasst
über 10 000 verschiedene Instrumente.**

Besuchen Sie uns im Internet oder fordern Sie unseren Katalog an.

**Our vast range of products covers over 10 000 various instruments.
They can be found in Internet or request our catalog.**

**Notre assortiment complet comprend
plus de 10 000 instruments differents.**

Vous le trouverez sur Internet. Ou bien demandez notre catalogue.

**Nuestro amplio instrumental consta de más de 10 000 artículos
diferentes. Usted puede consultarlo en Internet
o solicitar nuestro catálogo.**

**Il nostro assortimento comprende più di 10 000 strumenti differente.
Lei ci può vistare in Internet
o chiedo il nostro catalogo.**



HEBUmedical GmbH

Badstraße 8 • 78532 Tuttlingen / Germany

Tel. +49 (0) 7461 94 71 - 0 • Fax +49 (0) 7461 94 71 - 22

info@HEBUmedical.de • www.HEBUmedical.de